



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Government Property Traffic Act

Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État

R.S.C., 1985, c. G-6

L.R.C. (1985), ch. G-6

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act for the control of traffic on Government property			Loi visant à régir la circulation sur les terrains de l'État	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	REGULATIONS	1		RÈGLEMENTS	1
2	Regulations	1	2	Règlements	1
	OFFENCES AND PUNISHMENT	2		INFRACTIONS ET PEINES	2
3	Liability of owner	2	3	Responsabilité du propriétaire	2
4	Evidence	2	4	Preuve	2



R.S.C., 1985, c. G-6

L.R.C., 1985, ch. G-6

An Act for the control of traffic on Government property

Loi visant à régir la circulation sur les terrains de l'État

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Property Traffic Act*.
R.S., c. G-10, s. 1.

1. *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*.
S.R., ch. G-10, art. 1.

Titre abrégé

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

2. (1) The Governor in Council may make regulations for the control of traffic on any lands belonging to or occupied by Her Majesty in right of Canada and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) regulating the speed and parking of vehicles and prescribing routes of travel;
- (b) respecting one-way traffic, obstruction of traffic and pedestrian traffic;
- (c) for directing traffic and erecting signs;
- (d) prohibiting traffic by such vehicles, at such times, in such places and in such circumstances, as may be prescribed in the regulations;
- (e) prohibiting unnecessary noise in the vicinity of buildings;
- (f) authorizing officers to enforce the regulations;
- (g) prescribing a fine not exceeding five hundred dollars or a term of imprisonment not exceeding six months, or both, to be imposed on summary conviction as punishment for the contravention of any regulation; and
- (h) providing for the voluntary payment of fines and for prohibiting persons who have contravened any regulation from driving a vehicle on the lands for any period not exceeding one year.

2. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la circulation sur les terrains appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou occupés par elle et, notamment :

- a) réglementer la vitesse et le stationnement des véhicules et les parcours à suivre;
- b) régir la circulation à sens unique et les entraves à la circulation, ainsi que la circulation piétonnière;
- c) prévoir la direction de la circulation et l'érection de panneaux de signalisation;
- d) interdire la circulation des véhicules désignés par règlement dans les circonstances — notamment de temps et de lieu — prévues par règlement;
- e) interdire les bruits inutiles dans le voisinage d'immeubles;
- f) autoriser les fonctionnaires à faire observer les règlements;
- g) prévoir l'imposition, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq cents dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, comme peine pour contravention aux règlements;
- h) prévoir le paiement volontaire des amendes et interdire aux personnes qui ont enfreint un règlement la conduite d'un véhicule.

Règlements

Classification of vehicles	<p>(2) The Governor in Council may classify vehicles according to dimensions, design, use, weight, kind or otherwise and may make regulations under subsection (1) with respect to any or all such class or classes.</p> <p>R.S., 1985, c. G-6, s. 2; 1992, c. 47, s. 72.1; 1996, c. 7, s. 38.</p>	<p>cule sur les terrains pour une période maximale d'un an.</p> <p>(2) Le gouverneur en conseil peut établir une classification des véhicules, notamment selon leurs dimensions, leur modèle, leur emploi, leur poids et leur genre et, par règlement pris en application du paragraphe (1), régir une catégorie ou toutes les catégories de véhicules ainsi établies.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-6, art. 2; 1992, ch. 47, art. 72.1; 1996, ch. 7, art. 38.</p>	Classification des véhicules
OFFENCES AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINES	
Liability of owner	<p>3. (1) Where a vehicle is operated or parked in contravention of any regulation, the owner of the vehicle is liable to the punishment prescribed by the regulations for the contravention unless, at the time of the contravention, the vehicle was not operated or parked, as the case may be, by the owner or by any other person with the owner's consent, express or implied.</p>	<p>3. (1) En cas de conduite ou de stationnement d'un véhicule contraires à un règlement, son propriétaire encourt les peines prévues par les règlements applicables sauf si, au moment de la perpétration de l'infraction, le véhicule n'était pas conduit ou mis en stationnement, selon le cas, par le propriétaire ou par une autre personne avec le consentement, exprès ou tacite, de celui-ci.</p>	Responsabilité du propriétaire
No relief from liability for operating or parking	<p>(2) Nothing in this section relieves a person who operates or parks a vehicle in contravention of a regulation from the punishment prescribed for the contravention.</p> <p>R.S., c. G-10, s. 3.</p>	<p>(2) Le présent article n'a pas pour effet de soustraire quiconque conduit ou met en stationnement un véhicule contrairement à un règlement à l'imposition de la peine prévue pour une telle contravention.</p> <p>S.R., ch. G-10, art. 3.</p>	Responsabilité du conducteur
Evidence	<p>4. In any prosecution for a contravention of a regulation, a certificate stating that Her Majesty in right of Canada is the owner or occupant of the lands described therein and purporting to be signed by</p> <p>(a) the Minister of Public Works and Government Services or the Deputy, Assistant Deputy or Acting Deputy of the Minister of Public Works and Government Services,</p> <p>(b) the minister having the administration of the lands or the deputy, assistant deputy or acting deputy of that minister, or</p> <p>(c) the officer or person having custody of the documents of title or other appropriate records,</p> <p>is evidence that the lands belong to or are occupied by Her Majesty in right of Canada, as the case may be, without proof of the signature or official character of the person appearing to</p>	<p>4. Dans les poursuites pour contravention à un règlement, le certificat où il est déclaré que Sa Majesté du chef du Canada est le propriétaire ou l'occupant des terrains qui y sont décrits fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire ou de faire toute autre preuve, lorsque le certificat est censé signé par l'une ou l'autre des personnes suivantes :</p> <p>a) le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux ou son sous-ministre, sous-ministre adjoint ou sous-ministre intérimaire;</p> <p>b) le ministre chargé de la gestion de ces terrains ou son sous-ministre, sous-ministre adjoint ou sous-ministre intérimaire;</p> <p>c) le fonctionnaire ou l'autre personne ayant la garde des titres de propriété ou autres documents pertinents.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-6, art. 4; 1991, ch. 50, art. 29; 1999, ch. 31, art. 126.</p>	Preuve

have signed the certificate and without further proof.

R.S., 1985, c. G-6, s. 4; 1991, c. 50, s. 29; 1999, c. 31, s. 126.